

Michal Novák

Mapování terminologie fyzioterapeutických technik v odborných databázích

Hodnocení bakalářské práce

Dodržel/a autor/ka stanovené zadání práce?

Cílem práce je vlastní zpracování, analýza a porovnání sémantického mapování věcného pořádku v již existujících systémech organizace znalostí používaných ve vybraných odborných lékařských databázích se zaměřením na terminologii fyzioterapeutických technik. Lze konstatovat, že zadaný cíl práce byl splněn. Autor provedl výběr 63 termínů z tezauru MESH a namapoval je do odpovídajících termínů v 4 dalších systémech organizace znalostí (z nich bylo vybráno 64, 102, 79, 74 termínů, celkem tedy autor provedl 319 mapování). Množství prakticky odvedené práce však podle mého názoru není odpovídajícím způsobem zdokumentováno a interpretováno. Autor je zjevně schopen samostatného úsudku, jeho schopnosti podpořit svá tvrzení fakty a odkazy na zdroje jsou však zatím na nízké úrovni. Předložený text má místy esejistický charakter, trpí určitou povrchností, mnohá teoretická témata jsou jen naznačena a chybí hlubší analýza. K následujícím kritickým připomínkám mě vede snaha povzbudit autora k dalšímu studiu a práci, aby využil svůj nesporný intelektuální potenciál k tvorbě odborných textů na profesionální úrovni.

Odpovídá obsah práce současnému stavu poznání a praxe?

Na práci oceňuji obtížnost a aktuálnost zvoleného tématu a samostatnost, s níž autor přikročil k jeho zpracování. Lze konstatovat, že autor pochopil teoretickou problematiku sémantického mapování a pokud mohu posoudit, orientuje se dostatečně i v doméně fyzioterapie.

Zvolil/a autor/ka vhodné zdroje odpovídající zadání práce (počet, kvalita, aktuálnost)? Cituje korektně použité zdroje?

Zdroje jsou zvoleny správně, autor se zdárně vypořádal i s nutností používat zdroje v angličtině. V ojedinělých případech mohly být jeho překlady přesnější: na s. 10 má být místo „řízené slovníky“ uvedeno „slovníky vztahů“ (v angl. *relationship vocabularies*), na s. 17 má místo „kontrolní studie“ být „kontrolovaná studie“, na s. 25 je místo „podheslo“ uvedeno „podtitul“, chybí alespoň orientační překlady názvů modelů mapování do češtiny. Citování zdrojů je korektní, pouze v dvou případech autor opomněl v odkazu na zdroje uvést i strany (s. 10 – Zeng 2014 a s. 12 – ISO 25964-2:2013).

Zvolil/a autor/ka vhodné metody odpovídající zadání práce? Jsou použité metody dostatečně podrobně a přesně popsány?

Je správné, že autor formuluje vlastní hypotézy ve formě otázek, na něž má práce dát odpověď. Tyto otázky, uvedené na s. 9 (Které databáze jsou nejvhodnější pro řešerši v oboru fyzioterapeutických technik a jakým způsobem jsou v nich organizovány informace), však měly být stanoveny relevantněji vzhledem k stanovenému cíli práce. Realizace vlastního sémantického mapování je samostatně provedena autorem s využitím vhodně zvolených modelů, založených na normě ISO 25964-2:2013. Volba modelů mapování je konstatovaná, ale autor ji nijak nezduvodňuje. Domnívám se, že v případě odborné fyzioterapeutické terminologie mohl autor zvážit konzultaci s odborníky v oboru.

Přináší práce nové poznatky, případně návrhy řešení v rámci tématu stanoveného zadáním? Má práce jasné závěry odpovídající stanovenému zadání?

V práci chybí vysvětlení některých významných pojmů: interoperabilita, jednoduchá a složená ekvivalence, přesná, nepřesná a částečná ekvivalence, sekvenční mapování. Popis zvolených databází a jejich systémů organizace znalostí je věcně správný, trpí však nesourodostí, jež ztěžuje vzájemné srovnání. V některých případech je znát až přílišná závislost na zdrojích – např. popis databáze CENTRAL na s. 17 je doslovným překladem textu citovaného zdroje. Místy má popis až

zbytečně „vyprávěcí“ charakter. Porovnání výsledků mapování v kapitole 5.2 je založeno na (nevyrčené) hypotéze, že „nejlepší“ je ten systém organizace znalostí, který se nejvíce shoduje se slovníkem tezauru MESH. Tato hypotéza ovšem postrádá zdůvodnění a opět se mívá se zadaným cílem práce.

Jaká je stylistická úroveň textu práce? Je text práce gramaticky správný a bez překlepů?

Autor je dobrý stylist, práce má i dobrou gramatickou úroveň. Počet chyb a překlepů je vzhledem k rozsahu práce minimální: 1 nadbytečná čárka na s. 9 a 1 chybějící čárka na s. 29, překlep na s. 24 (Mdicine místo Medicine) a na s. 35 (zařazanení místo zařazení), 3 chyby ve shodě přísudku s podmětem („byli“ v 1. odst. na s. 15, „sami“ v 1. odst. na s. 30, „odpovídali“ v 2. odst. na s. 34).

Práci doporučuji k obhajobě s návrhem hodnocení 2 – velmi dobře

V Praze dne 26. 8. 2016

Helena Kučerová

Příloha k hodnocení bakalářské práce Michala Nováka

Aspekt kv. práce	Vysvětlení	Možné bodové hodnocení
metodologie a věcné zpracování tématu	<i>hodnotí se zvládnutí obsahové (věcné) stránky práce, splnění zadaného úkolu, využití výzkumných metod apod.</i>	0-40 bodů 30
přínos	<i>hodnotí tvůrčí zpracování tématu</i>	0-20 bodů 16
citování, korektnost citování, využití inf. zdrojů	<i>hodnotí se zejména využití odkazů a pramenů v textu, korektnost citování; hodnotí se využití cizojazyčných pramenů; (v případě plagiátů je student vyřazen ze studia bez další obhajoby)</i>	0-20 bodů 15
slohové zpracování	<i>hodnotí se čtivost textu, skladba vět, odborný styl vyjadřování; rozsah práce</i>	0-15 bodů 10
gramatika textu	<i>hodnotí se gramatická úroveň práce, hrubky, čárky ve větách apod.</i>	0-5 bodů 4
CELKEM		max. 100 bodů 75